

<b>de</b> <b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>
<b>LAVANID® - Wundgel V+</b>

**BESCHREIBUNG UND PRODUKTPROFIL**

Chronische Wunden sind allgemein mit avitamalem und nekrotischem Gewebe belegt sowie mit Keimen besiedelt. Für eine erfolgreiche Wundbehandlung muss der Wundbelag abgetragen werden, z.B. durch chirurgisches Débridement. Begleitend ist eine schonende Wundreinigung und Wundbefeuchtung notwendig. Chronische Wunden weisen eine gestörte Wundheilung auf. Daher ist eine Behandlung mit besonders gewebeverträglichen Zubereitungen angezeigt.

LAVANID® - Wundgel V+ ist ein steriles, konserviertes, Ringer-basiertes Wundgel, das sich durch eine sehr gute Gewebeverträglichkeit auszeichnet. Als Konservierungsmittel wird Polyhexanid 0,04% eingesetzt. Polyhexanid wird als Mittel der Wahl für chronische Wunden sowie für Verbrennungen bewertet. Neben der Reinigung und dem Befeuchten von Wunden ist LAVANID® - Wundgel V+ auch für konservierende Verbände geeignet, z.B. bei mit multiresistenten Problemerkemen besiedelten Wunden. Durch konservierende Verbände wird das Risiko der Keimverschleppung aus der Wunde in die Umgebung des Patienten reduziert und die Wunde vor einem Keimeintritt von außen geschützt.

**ZUSAMMENSETZUNG**  
Ringerlösung (isotone Elektrolytlösung bestehend aus Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Calciumchlorid 2 H<sub>2</sub>O, Wasser für Injektionszwecke), Glycerin, Macrogol, Hydroxyethylcellulose, Polyhexanid 0,04%.

**ANWENDUNGSGEBIETE**  
LAVANID® - Wundgel V+ wird angewendet zum Befeuchten und Reinigen von Wunden sowie zur konservierenden Befeuchtung von Verbänden und Wundauflagen.

**GEWEBEVERTRÄGLICHKEIT**  
Die Kombination von Ringerlösung mit 0,04% Polyhexanid hat sich in experimentellen und klinischen Untersuchungen als sehr gut gewebeverträglich erwiesen. Klinische Untersuchungen haben gezeigt, dass die Neubildung von gesundem Gewebe nicht beeinträchtigt wird. Lokale Reizerscheinungen treten nicht auf. Die Anwendung ist für den Patienten schmerzfrei.

Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist LAVANID® - Wundgel V+ auch zur wiederholten und langfristigen Wundbehandlung geeignet.

**NEBENWIRKUNGEN**  
Der Inhaltsstoff Polyhexanid kann allergische Reaktionen hervorrufen. In Einzelfällen wurde über Akutreaktionen des Immunsystems (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Anwender und/oder Patienten werden angehalten alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

**HINWEISE UND ANGABEN ZUR HALTBARKEIT**  
Das Verfallsdatum ist auf dem Behältnis angegeben. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden!

Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist LAVANID® - Wundgel V+ auch zur wiederholten und langfristigen Wundbehandlung geeignet.

**ANWENDUNGSHINWEISE**

- Wunde wie gewohnt vorbereiten und reinigen.
- LAVANID® - Wundgel V+ auf die Wunde oder eine Wundauflage (z.B. Kompressen oder Umschläge) auftragen. Wunde wie gewohnt verbinden. LAVANID® - Wundgel V+ verbleibt bis zum nächsten Verbandwechsel auf der Wunde. Für eine optimale Befeuchtung der Wunde wird empfohlen, die Menge an LAVANID® - Wundgel V+ mit zunehmenden Abständen zwischen den Verbandwechseln zu erhöhen. Wird beim Verbandwechsel eine Verklebung mit der Wunde festgestellt, ist vor dem Lösen des Verbandes ausreichend mit Spüllösung (z.B. LAVANID® Wundspüllösung) zu befeuchten.
- Soll LAVANID® - Wundgel V+ wiederverwendet werden, sind die Hinweise und Angaben zur Haltbarkeit zu beachten.

<b>en</b> <b>INSTRUCTIONS FOR USE</b>
<b>LAVANID® - Wound Gel V+</b>

**DESCRIPTION AND PRODUCT PROFILE**

The surface of chronic wounds is generally made up of devitalized and necrotic tissue, and is also colonised with bacteria. For wound treatment to be successful the wound surface needs to be removed, e.g. through surgical debridement. Wound irrigation and moistening are a necessary part of this process. Chronic wounds exhibit dysfunctional wound healing processes. This is why treatment with preparations that are very well tolerated by the tissues is indicated.

LAVANID® Wound Gel V+ is a sterile, preserved Ringer’s-solution-based wound gel which stands out due to its very good tissue tolerance. Pol-hexanide 0.04% is used as a preservative. Polyhexanide is evaluated as the agent of choice for chronic wounds and burns. In addition to cleaning and moistening wounds, LAVANID® Wound Gel V+ is also appropriate for preservative dressings, e.g. for wounds colonised with multiresistant bacteria. Preservative dressings reduce the risk of carrying the bacteria from the wound to the patient’s environment and they protect the wound from bacteria getting in from the outside.

**COMPOSITION**  
Ringer’s solution (isotonic electrolyte solution made up of sodium chloride, potassium chloride, calcium chloride 2 H<sub>2</sub>O, water for injection), glycerin, macrogol, hydroxyethylcellulose, polyhexanide 0.04%.

**INDICATIONS**  
LAVANID® Wound Gel V+ is used to moisten and clean wounds and to moisten bandages and wound dressings with preservative.

**TISSUE TOLERANCE**  
Experimental and clinical studies have shown that the combination of Ringer’s solution with 0.04% polyhexanide is very well tolerated by tissue. Clinical trials have shown that it does not negatively affect the formation of healthy new tissue. There are no local signs of irritant conditions. Use of this product is pain-free for patients. Because it is so well tolerated by tissues LAVANID® Wound Gel V+ is suitable for repeated and long-term wound treatment.

**INFORMATION ABOUT SHELF-LIFE**  
The expiry date can be found on the container. Do not use after the expiry date!

LAVANID® Wound Gel V+ is sterile as long as the packaging is unopened and undamaged. Although it is no longer sterile after the container has been opened, because it contains a preservative it can be used up to one month after opening under certain conditions. These conditions are that the contents be protected from contamination. The container must not come in contact with the wound. The opening should be capped immediately after each use. Gel residue around the opening should be wiped off with a sterile compress.

**CONSEILS D’UTILISATION**  
• Préparer et laver la plaie comme à l’habitude. • Étaler LAVANID® - Gel pour les plaies V+ sur la plaie ou sur un pansement (compresse ou cataplasme) et bander la plaie comme à l’habitude. Le gel reste sur la plaie jusqu’au prochain renouvellement du pansement. Pour une humidification optimale de la plaie, il est recommandé d’augmenter la quantité de LAVANID® - Gel pour les plaies V+ ainsi que les intervalles entre les changements du pansement. Si lors du renouvellement du pansement une adhérence du pansement à la plaie est constatée, la plaie doit être humidifiée abondamment avant l’enlèvement du pansement (par exemple avec la solution de lavage LAVANID® - Solution de lavage des plaies).

• Si l’application de LAVANID® - Gel pour les plaies V+ doit être répétée, il convient de suivre les instructions et les indications relatives à sa durée de conservation.

<b>fr</b> <b>MODE D’EMPLOI</b>
<b>LAVANID® - Gel pour les plaies V+</b>

**DESCRIPTION ET PROFIL DU PRODUIT**

Les plaies chroniques sont en général tapissées de tissu dévitalisés et nécrosés et sont aussi colonisées par des germes. Pour un traitement efficace des plaies, la couche de débris qui les recouvre doit être enlevée, par exemple par un débridement chirurgical. Parallèlement, un nettoyage délicat et une humidification de la plaie sont nécessaires. Les plaies chroniques sont caractérisées par une cicatrisation perturbée. Un traitement par des préparations particulièrement histocompatibles est indiqué.

LAVANID® - Gel pour les plaies V+ a base de solution de Ringer, est un gel stérile conservateur caractérisé par une excellente histocompatibilité. Le polyhexaméthylène biguanide 0,04 % est utilisé comme conservateur. Le polyhexaméthylène biguanide est considéré comme un produit de choix en cas de plaies chroniques et de brûlures. Utilisé pour le nettoyage et l’humidification des plaies, LAVANID® - Gel pour les plaies V+ peut aussi être appliqué sur les pansements conservateurs, notamment dans le cas de plaies colonisées par des gèmes problématiques multirésistantes. Les pansements conservateurs réduisent le risque de dissémination des germes de la plaie dans l’entourage du patient et protègent en même temps la plaie de toute pénétration de germes étrangers.

**COMPOSITION**  
Solution de Ringer (solution électrolytique isotonique composée de chlorure de sodium, de chlorure de potassium, de chlorure de calcium 2 H<sub>2</sub>O et d’eau pour préparations injectables), glycérine, macrogol, hydroxyéthylcellulose, polyhexanide à 0,04 %.

**INDICATIONS**  
LAVANID® Wound Gel V+ est utilisé pour l’humidification et le nettoyage des plaies ainsi que pour l’humidification conservatrice de différents types de pansements.

**HISTOCOMPATIBILITE**  
L’association solution de Ringer/polyhexanide à 0,04 % a témoigné lors d’études expérimentales et cliniques d’une excellente histocompatibilité. Des études cliniques menées ont montré que le gel n’entravait pas la néoformation de tissus sains. Aucune irritation locale n’a été observée. L’application du gel est indolore pour le patient. En raison de sa bonne histocompatibilité, LAVANID® - Gel pour les plaies V+ se prête aussi à des traitements répétés et au long cours.

**CONSEILS D’UTILISATION**  
• Préparer et laver la plaie comme à l’habitude. • Étaler LAVANID® - Gel pour les plaies V+ sur la plaie ou sur un pansement (compresse ou cataplasme) et bander la plaie comme à l’habitude. Le gel reste sur la plaie jusqu’au prochain renouvellement du pansement. Pour une humidification optimale de la plaie, il est recommandé d’augmenter la quantité de LAVANID® - Gel pour les plaies V+ ainsi que les intervalles entre les changements du pansement. Si lors du renouvellement du pansement une adhérence du pansement à la plaie est constatée, la plaie doit être humidifiée abondamment avant l’enlèvement du pansement (par exemple avec la solution de lavage LAVANID® - Solution de lavage des plaies).

• Si l’application de LAVANID® - Gel pour les plaies V+ doit être répétée, il convient de suivre les instructions et les indications relatives à sa durée de conservation.

<b>it</b> <b>ISTRUZIONI PER L’USO</b>
<b>LAVANID® - Gel pour les plaies V+</b>

**DESCRIZIONE E PROFIL DU PRODOTTO**

Le ferite croniche sono generalmente ricoperte di tessuto devitalizzato e necrotico e colonizzate da germi. Per un trattamento efficace è necessario rimuovere la carica necrotica, ad esempio tramite sbrigliamento chirurgico. Sono inoltre indicate misure coadiuvanti, comprendenti la detersione delicata e l’idratazione della ferita. Nelle ferite croniche, il processo di guarigione è alterato. È quindi opportuno un trattamento con prodotti particolarmente compatibili con i tessuti.

LAVANID® - Gel V+ per ferite è un gel sterile contenente conservanti, a base di soluzione di Ringer, caratterizzato da un’ottima tollerabilità tissutale. Come conservante è usato poliesanide 0,04%, considerato la scelta d’eccellenza per ferite croniche e ustioni. Oltre che per la detersione e l’idratazione delle ferite, LAVANID® - Gel V+ per ferite è indicato per i bendaggi conservanti, ad esempio in caso di ferite colonizzate da germi problematici multiresistenti. I bendaggi conservanti riducono il rischio di diffusione dei germi dalla ferita all’ambiente circostante e proteggono la ferita dalla penetrazione di germi dall’esterno.

**COMPOSIZIONE**  
Soluzione di Ringer (soluzione elettrolitica isotonica composta da sodio cloruro, potassio cloruro, calcio cloruro 2 H<sub>2</sub>O, acqua per preparazioni iniettabili), glicerina, macrogol, idrossietilcellulosa, poliesanide allo 0,04%.

**CAMPO DI APPLICAZIONE**  
LAVANID® - Gel V+ per ferite è indicato per l’idratazione e la detersione delle ferite e per l’idratazione conservante di bendaggi e compresse.

**TOLLERABILITÀ TISSUTALE**  
Gli studi sperimentali e clinici hanno evidenziato l’ottima tollerabilità tissutale della combinazione di soluzione di Ringer e poliesanide allo 0,04%.

**EFFETTI INDESIDERATI**  
Il componente poliesanide può provocare reazioni allergiche. In rari casi sono state segnalate reazioni acute del sistema immunitario (reazioni anafilattiche).

**AVVERTENZE D’IMPIEGO**  
• Preparare e detergere la ferita come di consueto. • Applicare LAVANID® - Gel V+ per ferite sulla ferita o sulla medicazione (ad es. compressa o benda). Medicare la ferita come di consueto. LAVANID® - Gel V+ per ferite rimane sulla ferita fino alla medicazione successiva. Per un’idratazione ottimale della ferita, si consiglia di aumentare la quantità di LAVANID® - Gel V+ per ferite con il prolungamento degli intervalli tra le medicazioni. In caso di aderenza della medicazione alla ferita, idratare sufficientemente con soluzione di lavaggio (ad es. LAVANID® Soluzione di lavaggio per ferite) prima di rimuovere la medicazione. • Per il riutilizzo di LAVANID® - Gel V+ per ferite si rimanda alle avvertenze e indicazioni sul periodo di validità.

**AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO**  
Lo smaltimento dei prodotti non utilizzati o del materiale di scarto deve avvenire in conformità alle direttive nazionali specifiche.

<b>pt</b> <b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>
<b>LAVANID® - Gel V+</b>

**DESCRIÇÃO E PERFIL DO PRODUTO**

As feridas crônicas suelen estar cubiertas de tejido desvitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles. LAVANID® - gel V+ cicatrizante es un gel cicatrizante contenido conservanti, a base de solução de Ringer, caracterizado por uma excelente tolerabilidade tissutale. Como conservante é usado poliesanide 0,04%, considerado la scelta d’eccellenza per ferite croniche e ustioni. Oltre che per la detersione e l’idratazione delle ferite, LAVANID® - Gel V+ per ferite è indicato per i bendaggi conservanti, ad esempio in caso di ferite colonizzate da germi problematici multiresistenti. I bendaggi conservanti riducono il rischio di diffusione dei germi dalla ferita all’ambiente circostante e proteggono la ferita dalla penetrazione di germi dall’esterno.

LAVANID® - gel V+ cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICIÓN**  
Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**ÁREAS DE APLICACIÓN**  
O gel cicatrizante LAVANID® V+ é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**  
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos.

**INDICAÇÕES**  
LAVANID® - gel V+ cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**  
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener un excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

**NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD**  
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**  
• Preparar e limpar a ferida da forma habitual. • Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® V+ sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® V+ permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® V+ aplicado seja aumentada à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.

**INDICAÇÕES ACERCA DA ELIMINAÇÃO**  
A eliminação de produtos não utilizados ou de resíduos deve ser feita de acordo com a legislação nacional específica.

<b>es</b> <b>INSTRUCCIONES DE USO</b>
<b>LAVANID® - Gel V+</b>

**DESCRIPCIÓN Y PERFIL DEL PRODUCTO**

Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de tejido desvitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles. LAVANID® - gel V+ cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICIÓN**  
Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**ÁREAS DE APLICACIÓN**  
O gel cicatrizante LAVANID® V+ é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**  
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos.

**INDICAÇÕES**  
LAVANID® - gel V+ cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**  
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener un excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

**NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD**  
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**  
• Preparar e limpar a ferida da forma habitual. • Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® V+ sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® V+ permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® V+ aplicado seja aumentada à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.

**INDICAÇÕES ACERCA DA ELIMINAÇÃO**  
A eliminação de produtos não utilizados ou de resíduos deve ser feita de acordo com a legislação nacional específica.

<b>pt</b> <b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>
<b>LAVANID® - V+ Gel cicatrizante</b>

**DESCRIÇÃO E PERFIL DO PRODUTO**

As heridas crônicas suelen estar cubiertas de tejido desvitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles. LAVANID® - gel V+ cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICIÓN**  
Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**ÁREAS DE APLICACIÓN**  
O gel cicatrizante LAVANID® V+ é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**  
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos.

**INDICAÇÕES**  
LAVANID® - gel V+ cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**  
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener un excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

**NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD**  
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**  
• Preparar e limpar a ferida da forma habitual. • Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® V+ sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® V+ permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® V+ aplicado seja aumentada à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.

**INDICAÇÕES ACERCA DA ELIMINAÇÃO**  
A eliminação de produtos não utilizados ou de resíduos deve ser feita de acordo com a legislação nacional específica.

<b>es</b> <b>INSTRUCCIONES DE USO</b>
<b>LAVANID® - Gel V+</b>

**DESCRIPCIÓN Y PERFIL DEL PRODUCTO**

Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de tejido desvitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles. LAVANID® - gel V+ cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICIÓN**  
Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**ÁREAS DE APLICACIÓN**  
O gel cicatrizante LAVANID® V+ é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**  
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos.

**INDICAÇÕES**  
LAVANID® - gel V+ cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**  
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener un excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

**NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD**  
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**  
• Preparar e limpar a ferida da forma habitual. • Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® V+ sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® V+ permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® V+ aplicado seja aumentada à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.

**INDICAÇÕES ACERCA DA ELIMINAÇÃO**  
A eliminação de produtos não utilizados ou de resíduos deve ser feita de acordo com a legislação nacional específica.

<b>pt</b> <b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>
<b>LAVANID® - V+ Gel cicatrizante</b>

**DESCRIÇÃO E PERFIL DO PRODUTO**

As heridas crônicas suelen estar cubiertas de tejido desvitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles. LAVANID® - gel V+ cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICIÓN**  
Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**ÁREAS DE APLICACIÓN**  
O gel cicatrizante LAVANID® V+ é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**  
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos.

**INDICAÇÕES**  
LAVANID® - gel V+ cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**  
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener un excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

**NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD**  
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**  
• Preparar e limpar a ferida da forma habitual. • Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® V+ sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® V+ permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® V+ aplicado seja aumentada à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.

**INDICAÇÕES ACERCA DA ELIMINAÇÃO**  
A eliminação de produtos não utilizados ou de resíduos deve ser feita de acordo com a legislação nacional específica.

<b>pl</b> <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>
<b>LAVANID® - żel na rany V+</b>

**OPIS I PROFIL PRODUKTU**

Chroniczne rany są zazwyczaj pokryte awitałną i martwiczą tkanką oraz są siedliskiem bakterii. W celu skutecznego leczenia rany należy usunąć warstwę pokrywającą ranę np. poprzez chirurgiczne opracowanie rany. Dodatkowo niezbędne jest ostrożne oczyszczanie i opukiwanie rany. Chroniczne rany wykazują zaburzenie procesu gojenia. W tym wypadku zaleca się leczenie przy pomocy produktów o szczególnie wysokiej tolerancji tkankowej.

**OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE STOSOWANIA**  
Jedynie do użytku zewnętrznego.

**PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E ADVERTÊNCIAS APENAS PARA USO EXTERNO.**  
Não misturar com aditivos.

**PRECAUCIONES PARA EL USO Y ADVERTENCIAS SÓLO PARA USO EXTERNO.**  
No mezcle con aditivos.

**INTERAÇÕES COM OUTROS PRODUTOS**  
Se o produto for utilizado em combinação com outros produtos para tratamento de feridas, consulte as instruções de utilização desses produtos para se informar sobre possíveis interações com os componentes de LAVANID®.

**INTERACCIONES CON OTROS MEDICAMENTOS**  
En caso de una aplicación combinada con otros productos para el tratamiento de heridas, deberá controlarse, con detenimiento, en las instrucciones de uso de dichos productos, posibles interacciones con los ingredientes de LAVANID®.

**INDICAÇÕES**  
LAVANID® -



## tr KULLANIM TALIMATI

**LAVANID® - Yara Jeli V+**

### ÜRÜN TARIFI VE ÜRÜN PROFILI

Kronik yaralar genel olarak avital ve nekrotik dokularla örtülüdür ve hastalık etkenleri içerirler. Yara tedavisinin başarılı olması için yaraya örtün dokuların örneğin, cerrahi debridman aracılığıyla temizlenmesi gerekmektedir. Bunun yanı sıra yaraların ihtimaliyle temizlenmesi ve nemli tutulması da gereklidir. Kronik yaralarda yara iyileşmesinde bozukluklar baş gösterir. Bu bakımdan doku tarafından çok iyi tolere edilen formülasyonların kullanılması enkidir.

LAVANID® yara jeli V+ doku tarafından çok iyi tolere edilme özelliğiyle öne çıkan, steril, koruyucu madde içermez, Ringer bazlı bir yara jelidir. Koruyucu madde olarak %0,04 polihexanid içerir. Polihexanid, kronik yaralarda ve yanıklarda ilk terçih edilecek koruyucu olarak gösterilir. LAVANID® yara jeli V+ temizleme ve nemlendirme işlemlerinin yanı sıra koruyucu sarğılarda, örneğin sorun oluşturucu çoğul drench’li süngün içeren yaralarda da kullanılmaya elverişlidir. Koruyucu sarğılar sayesinde hastalık etkenlerinin yaradan hastamın çeyresine yayılması risi azaltılır ve yara dışardan etken girmesine karşı korunur.

### BİLEŞİMİ

Ringer solüsyonu (sodyum klorür, potasyum klorür, kalsiyum klorür 2 H<sub>2</sub>O ve enjeksiyonluk sudan oluşan isotonic elektolit solüsyonu), gliserin, makrogol, hidroksietil selüloz, %0,04 polihexanid.

### KULLANILDIĞI YERLER

LAVANID® yara jeli V+ yaralarn nemlendirilmek ve temizleme ve yara sarğıları ile sarğı matzemelerini koruma amacıyla nemlendirilmek için kullanılır.

### DOKU UYUMLULUĞU

Deneylerde ve klinik arařtırmalarda Ringer solüsyonu ile %0,04 polihexanidden oluşan kombinasyon gayet iyi bir doku uyumluluđu sergilemiştir. İle yapılan klinik arařtırmalar sađlam doku oluşumunun etkilenmediđini ortaya koymuştur. Yerel irritasyon olgularn görülmemektedir. Uygulama hasta ađsından ađnız ve acıszdır. LAVANID® yara jeli V+ iyi doku uyumluluđu sayesinde tekrarlan ve uzun süreli yara tedavileri için de elverişlidir.

### KULLANIM TALIMATLARI

- Yarayı mutat şekilde hazırlayın ve temizleyin.
- LAVANID® yara jelini V+ yarayın ya da bir yara sarğısının (örneğin kompres veya sarğı bezini) üzerine sürün. Yarayı mutat şekilde sarın. LAVANID® yara jeli V+ bir sonraki pansumana kadar yarayın üzerinde kalacaktır. Yaramn en iyi şekilde nemlendirilmesi için pansuman aralıklamn arttıđı öđçüde LAVANID® yara jeli V+ miktarnın da arttırılmasını tavsiye ederiz. Eđer pansuman sırasında yarada yapışma tespit edilirse sarğı çıkarılmadan önce yara bir yıkama solüsyonuyla (örn., LAVANID® yara yıkama solüsyonu) yeterli öđçüde ıslatılmalıdır.
- Eđer LAVANID® yara jelinin V+ tekrar kullanılması öngörülürse, raf ömrüyle ilgili notlar ve bilgilere dikkate alınmalıdır.

### ADVERS ETKİLER

LAVANID® yara jeli V+ şu durumlarda uygulanamaz

- içerdiği maddelerden birine karşı bilinen aşırı duyarlılık olması durumunda,
- kırkdak ve eklem bögülerinde

Şu ana kadar gebelik ve emzirme dönemlerinde kullanımyla ilgili yeterli deneyim yoktur. Bu nedenle LAVANID® yara jeli V+ sadece zorlayıcı endikasyon konulan durumlarda uygulanmalıdır.

### UYGULAMAYLA İLGİLİ ÖNLEMLER VE UYARILAR

Sadece herçik uygulama için dir. Katkı maddeleri katmayın. Ambalaj hasarsız olduđu sürece steril dir. Tekrar sterilize etmeyin! Kullanım özelliđinde kritik deđişimler meydana gelebilir. Son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın.

STERİLLEME İKONLARI

### DIĐER AJANLARLA ETKİLEŞİM

Başka yara tedavi ürünleriyle birlikte kullanıldığında bu ürünlerin kullanma talimatı, LAVANID®'in içindeki maddelerle olabilecek etkileşimler ađsından incelenmelidir. İçerdiği polihexanid maddesinden kaynaklanan uyumsuzluklar nedeniyle LAVANID® yara jeli V+ anyonik maddelerle birlikte (örn., anyonik tensitifer veya anyonik jel oluşturucular ve PVP-iyot içeren ürünler) kullanılmamaz. Bu maddelerin daha önce yarayla temas etmiş olmaları halinde duruma göre cömertçe yikanarak yaradan uzaklařtırılmaları gerekmektedir.

### YAN ETKİLER

Polihexanit adlı içerik maddesi alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Bireysel vakalarda bađıřıklık sisteminin aktif reaksiyonları (anafilaktik reaksiyonlar) raporlanmıştır.

Kullanıcılar ve / veya hastalar, cihazla ilgili olarak risk meydana gelen her türlü ciddi olayı üreticilere ve yetkili makama bildirmeleri konusunda duyurılı olmaya davet edilmektedir.

### RAF ÖMRÜNE DAİR NOTLAR VE BİLGİLER

Son kullanma tarihi kabin üzerinde belirtilmiştir. Son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın!

Açıldıktan sonraki dayanıklılık süresi: 1 ay.

LAVANID® yara jeli V+ ambalajı açılmadıđı ve hasar görmediđi sürece steril dir. Her ne kadar kabinin açılmasıyla sterillik ortadan kalkarsa da, koruyucu özelliđi nedeniyle açıldıktan sonra tüketilmek üzere bir ay süreyle muhafaza edilmesi mümkündür. Bunun önsartı içeriđinin kontaminasyonlara karşı korunmasıdır. Kap yaralarla temas ettirilmez. Her kullanımn ardından ađzımn derhal kapatılması gerekmektedir. Ağzındađı jel artıkları steril bir kompres ile silinmelidir.

### BERTARAFINMA İLİŞKİNİ NOTLAR

Kullanılmayan ürünler veya atık materyaller özel ulusal talimatnamelere uygun bir şekilde bertaraf edilmektedir.

## lv LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**LAVANID® - brūcu gels V+**

### APRAKSIS UN PRODUKTA PROFILS

Hroniskas brūces parasti ir pārkļētas ar nedzīvīem un nekrotiskiem audumiem, kuros veidojas mikrobu. Lai veiksmīgi apstrādātu un ārstētu, ir jānoņem brūces aptūkums, piemēram, veicot kirurģisku sāncēju. Turklāt ir nepieciešama saudzīga brūču tīršana un mitrināšana. Hroniskas brūces ir traucēta brūču dzīšana. Tādēļ apstrādei ir paredzēts ar audiem īpaši saderīgs sastāvs.

LAVANID® brūču gels V+ ir sterils, konservēts, brūču gels uz Ringera bāzes, kam ir raksturīga ļoti laba saderība ar audiem. Kā konservants ir lietots 0,04 % polihexanīda šķīdums. Polihexanīds ir novērtēts kā vēlamais līdzeklis hronisku brūču, kā arī apdegumu apstrādei. Papildus brūces tīršanai un mitrināšanai LAVANID® brūces gels V+ ir piemērots arī konservējošīem pārsējiem, piemēram, ja brūci ir pārņēmusi problemātiskas, multirezistents bakterijas. Ar konservējošo pārsēju tiek samazināts sastarpējās piesaņošanās risks no brūces pacienta vidē un brūce tiek aizsargāta pret ārējas infekcijas iekļūšanu.

### SASTĀVS

Ringera šķīdums (izotons elektrolīta šķīdums, kas sastāv no nātrija hlorīda, kālija hlorīda, kalcija hlorīda 2 H<sub>2</sub>O, ūdens injekcijām), glicerīna, makrogola, hidroksietilcelulozes, 0,04% polihexanīda.

### LIETOŠANAS JOMAS

LAVANID® brūču gelu V+ izmanto brūces mitrināšanai un tīršanai, kā arī brūču pārsēju un kompresu konservējošai mitrināšanai.

### SADERĪBA AR AUDIEM

Ringera šķīduma kombinācijā ar 0,04% polihexanīdu eksperimentālos un klīniskos pētījumos ir konstatēta ļoti laba saderība ar audiem. Klīniskie pētījumi ir pierādījuši, ka veselo audu jaunveidošanās netiek ietekmēta. Vietēji kairinājuma simptomi nav konstatēti. Lietošana pacientam ir bez sāpēm.

Pamatojoties uz labu saderību ar audiem, LAVANID® brūces gels V+ ir piemērots atkārtotai un ilgtermiņa ārstēšanai.

### PIELIETOJUMA VEIDS

- Brūci sagatavojiet un iztīriet kā parasti.
- LAVANID® brūču gelu V+ uzklājiet uz brūces vai pārsēja (piemēram, kompres vai apvāka) Pārsieniet brūci kā parasti. LAVANID® brūču gels V+ patiek uz brūces līdz nākamajai pārsēja maiņai. Lai brūci nodrošinātu optimālu mitrināšanu, ieteicamais LAVANID® brūču gela tērauda uzere bir ay süreyle muhafaza edilmesi mümkündür. Bunun önsartı içeriđinin kontaminasyonlara karşı korunmasıdır. Kap yaralarla temas ettirilmez. Her kullanımn ardından ađzımn derhal kapatılması gerekmektedir. Ağzındađı jel artıkları steril bir kompres ile silinmelidir.
- Lai LAVANID® brūču gelu V+ varētu izmantot atkārtoti, jāievēro glabāšanas norādījumi un dati.

### KONTRINDIKĀCIJAS

LAVANID® brūču gelu V+ nedrīkst izmantot:

- ja ir jutība pret kādu no sastāvdaļām;
- skrimšļu un locītavu apvidū.
- Vēl nav pieejama pietiekama pieredze par lietošanu grūtniecības un zīdīšanas laikā. LAVANID® brūču gels V+ jālieto tikai tad, ja tas patiešām ir nepieciešams.

## et KASUTUSJUHIISED

**LAVANID® - haaveagel V+**

### KIRJELDUS JA TOOTEPROFIL

Ühildised on kroonilised haavad kaetud eluvõimetu ja nekrootilise koega ning bakteritega asustatud. Edukaks haavaraviks tuleb haavast jääkmaterjali eemaldada, nt kirurgilise haavapuhastuse teel. Pärastõlset on vajalik haava hoolikalt puhastada ja niisutada. Kroonilised haavad viitavad haavade häiritud paranemisele. Seetõttu on näidustatud ravi kudedega eriti ühilduvate valmististega.

Haaveagel LAVANID® V+ on steriline, conserveeritud, Ringeri lahuse põhine haaveagel, mida iseloomustab väga hea ühilduvus kudedega. Säilitusainena kasutatakse polihexanidit 0,04% lahust. Polihexanid on eelistatud vahend krooniliste haavade ja põletushaavade puhul. Peale haavade puhastuse ja niisutuse sobib haaveagel LAVANID® V+ ka conserveerivatele sidemetele, nt multiresistents probleembakteritega asustatud haavade puhul. Conserveerivad sidemed vähendavad riski, et bakterid levivad haavast põhjalikult välja kehta.

**KÕRVALTOIMEID** Koostisosa polihexaniid võib põhjustada allergilisi reaktsioone. Üksikjuhtudel on teatatud immuunsüsteemi ägedatest reaktsioonidest (anafülaktilised reaktsioonid). Kasutajaid ja/või patsiente julgustatakse teavitama tootjat ja pädevat asutust kõigist seadmega seotud tõsistest juhtumitest.

### KOKKUPANEMINE

Ringeri lahuse (isotooniline elektrolüüdite lahus, mille koostises on naatriumkloriid, kaaliumkloriid, kaltsiumkloriid 2 H<sub>2</sub>O, süstevesi), glütseriin, makrogool, hüdroksüütüütelluloos, polihexanid 0,04%.

### RAKENDUSVALDKONNAD

Haavegeeli LAVANID® V+ kasutatakse haavade niisutamiseks ja puhastamiseks ning sidemete conserveerivaks niisutamiseks.

### KUDEDEGA ÜHILDUVUS

Ringeri lahuse ja 0,04% polihexaniidid kombinatsioon on osutunud eksperimentaalsetes ning kliinilistes uuringutes väga hästi kudedega ühilduvaks.

Kliinilised uuringud on näidanud, et terve koe regeneratsiooni ei ole mõjutatud. Paksised ärritusi ei esine. Kasutamise on patsiendil jaoks valutut. Hea kudedega ühilduvuse tõttu sobib haaveagel LAVANID® V+ ka korduvaks ning pikaaajaliseks haavaraviks.

### KASUTUSJUHIISED

- Valmistage ette ja puhastage haav harjumuspäraselt.

- Kandke haavegeeli LAVANID® V+ haavale või haavasidemetele (nt kompressidele või niisustele), Siduge haav harjumuspäraselt. Haaveagel LAVANID® V+ jääb haavale järgmise sidemevahtetuseni. Haava optimaalseks niisutuseks on soovitatav suurendada haavegeeli LAVANID® V+ kogust, kui suurendate sidemete vahetamise intervalli. Kui sidemete vahetamiselt tuvastatakse kleepumise haavaga, tuleb enne sideme eemaldamist niisutada piisavalt pesulahusega (nt haavapesulahusega LAVANID®).

- Lai haavegeeli LAVANID® V+ on vaja taaskasutada, tuleb järgida kõlblikkuseaga puudutavaid juhiseid ja andmeid.

### VASTUNÄIDUSTUSED

Haavegeeli LAVANID® V+ ei tohi kasutada järgmistel juhtudel:

- ülitundlikkuse korral mõne koostisaine suhtes,
  - kõhre ja liigeste piirkonnas.
- Raseduse ja imetamise ajal kasutamise kohta ei ole seni veel piisavalt kogemusi. Haavegeeli LAVANID® V+ tohib seega kasutada ainult selge näidustuse korral.

### ELLENJAVALLATOK

Ne kasználja a LAVANID® sebezkelő gél V+

- valamelyik összetevővel szembeni túlérzékenység esetén,

- a porcok és ízületek területén.

## hu HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**LAVANID® sebezkelő gél V+**

### LEÍRÁS ÉS TERMÉKPROFIL

A krónikus sebeket általában elhalt és nekrotikus szövetrétegg borítja, és kórokozók telepednek meg bennük. A seb sikeres kezelése érdekében el kell távolítani a seb legfelső rétegét, pl. sebkész debridmentel végrehajtásával. Ugyanakkor gyengéd sebtisztításra és a seb nedvesítésére is szükség van. A krónikus sebek általában nehezen gyógyulnak be. Ezért a szövetbarát jellegű készítményekkel való kezelés javasolt.

A LAVANID® sebezkelő gél V+ a Ringer-oldaton alapuló steril, tartósított gél, amelyet nagyon jó szöveti tolerancia jellemez. Tartósítószerként 0,04% polihexanidot tartalmaz. A polihexanidot a krónikus sebek, valamint az égési sérülések kezelésén legkedveltebb gyógymódként tartják számon. A sebek tisztítása és nedvesítése mellett moodustavate problemabakteritega asustatud haavade puhul. Conserveerivad sidemed vähendavad riski, et bakterid levivad haavast põhjalikult välja kehta.

**KÕRVALTOIMEID** Koostisosa polihexaniid võib põhjustada allergilisi reaktsioone. Üksikjuhtudel on teatatud immuunsüsteemi ägedatest reaktsioonidest (anafülaktilised reaktsioonid). Kasutajaid ja/või patsiente julgustatakse teavitama tootjat ja pädevat asutust kõigist seadmega seotud tõsistest juhtumitest.

### ÖSSZETÉTEL

Ringer-oldat (nátrium-klorid, kálium-klorid, kalcium-klorid 2 H<sub>2</sub>O és injekcióhoz való víz felhasználásával készült izotóniás elektrolitoldat), glicerin, makrogol, hidroxietil-cellulóz, 0,04% polihexanid.

### JAVALLATOK

A LAVANID® sebezkelő gél V+ sebtisztításra, sebek nedvesítésére, valamint kötszerek és sebfedők konzerválására használható.

### SZÖVETI TOLERANCIA

A kísérletek és a klinikai vizsgálatok során a Ringer-oldat és a 0,04% polihexanid kombinációja kiváló szöveti toleranciát mutatott. A LAVANID® sebezkelő géllel V+ végzett klinikai vizsgálatok kimutatták, hogy a kezelés nem befolyásolja az egészséges szövetek újraképződését. Helyi irritációra utaló jelet nem tapasztaltak. A sebezkelő gél használata fájdalommentes.

Jó szöveti tolerálhatóságának köszönhetően a LAVANID® sebezkelő gél V+ ismételt és tartós sebekelésre is alkalmas.

### HASZNÁLATI TUDNIVALÓK

- A szokásos módon készítse elő és tisztítsa meg a sebet.
- Vigye fel a LAVANID® sebezkelő gél V+ a sebre vagy egy sebfedőre (pl. gézlap vagy borogatás). A szokásos módon kötözze be a sebet. A LAVANID® sebezkelő gél V+ a következő kötszercseréig a seben marad. A seb optimális nedvességének elérése és fenntartása érdekében növelje a LAVANID® sebezkelő gél V+ mennyiségét az egyre nagyobb időközönkénti kötszercserék során. Amennyiben a kötszercsere alkalmával azt tapasztalja, hogy a kötés a sebez ragadt, a kötszert eltávolítás előtt nedvesítse be kellőképpen sebbőlőt oldattal (pl. LAVANID® sebbőlítő oldattal).

- Amennyiben újból használni szeretné a LAVANID® sebezkelő gél V+, vegye figyelembe a zavatososságra vonatkozó információkat és tudnivalókat.

### ELLENJAVALLATOK

Ne használja a LAVANID® sebezkelő gél V+

- valamelyik összetevővel szembeni túlérzékenység esetén,
- a porcok és ízületek területén.

Még nem áll rendelkezésre elegendő információ a terhesség és szoptatás alatti használatra vonatkozóan. Ezért ilyen esetben a LAVANID® sebezkelő gél V+ ki-zárólag kötelező indikáció esetén használja.

**KÜLÖNLEGES FIGYELMEZTETÉSEK ÉS AZ ALKALMAZÁSSAL KAPCSOLATOS ÖVINTÉZKEDÉSEK** Nem keverhető adalékanyagokkal. Sértetlen csomagolás esetén steril. Ne sterilizálja újra! Az újratesterilizálás kritikus mértékben megváltoztathatja a termék felhasználhatóságát. A lejárati dátum után ne használja fel.

STERILLEME İKONLARI

0,04% PHMB

**de:** Polyhexanid zur Konservierung
**en:** Polyhexanide for preservation
**fr:** Polyhexanide pour la conservation
**it:** Poliesanide per la conservazione
**es:** Polihexanida como conservante
**pl:** Poli-hexanida para conservação
**nl:** Konservant Polihexanid
**tr:** Koruyucu olarak polihexanid
**lv:** Polihexanids konservācijai
**et:** Polihexanidil conserveerimiseks
**hu:** Tartósítószerként polihexanidot tartalmaz.

### MELLÉKHATÁSOK

A polihexanid összetevő allergiás reakciót váltthat ki. Egyes esetekben az immunrendszer akut reakcióiról (anafiliáxiás reakciókról) is beszámoltak.

A felhasználókat és/vagy pácienseket kérjük, hogy a termék használatával összefüggésben fellépő valamennyi súlyos eseményt jelentsék a gyártónak és az illetékes hatóságknak.

### A SZAVATOSSÁGRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

A lejárati dátum a csomagoláson található. A lejárati dátum után ne használja fel!

### Felbontás után minőségét megőrzi: 1 hónap

### Felbontás után minőségét megőrzi: 1 hónap

### Felbontás után minőségét megőrzi: 1 hónap

A LAVANID® sebezkelő gél V+ a csomagolás sértetlensége esetén a felbontás időpontjáig steril. A tubus felnyitása után a készítmény már nem steril, de a benne lévő tartósítószer miatt megfelelő körülmények között tárolva még 1 hónapig felhasználható. Ennek előfeltétele, hogy a tubus tartalmát nem érheti szennyeződés. A tubus nem érintkezhet a sebbel. A tubus nyílását minden használat után azonnal le kell zárni. A gélmardványokat steril gézlappal le kell törölni.

**AZ ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK**
A fel nem használt termékek vagy hulladékok ártalmatlanítását a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

### ERKLÄRUNG DER SYMBOLE / MEANING OF THE SYMBOLS / SIGNIFICATION DES SYMBOLES / SIGNIFICATO DEI SIMBOLI / EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS / LEGENDA DOS SÍMBOLOS / ZNACZENIE SYMBOLI / VÝZNAM SYMBOLŮ / SEMBOLLERIN ANLAMLARI / SIMBOLU NOZİME / PIKTOGRAMMIDE SELGITUS / JELMAGYARÁZÁS

### STERİLLEME İKONLARI

**de:** Steril. Sterilisation mit Dampf.
**en:** Sterile. Sterilized with steam.
**fr:** Stérile. Stérilisation à la vapeur.
**it:** Sterile. Sterilizzazione a vapore.
**es:** Estéril. Esterilización con vapor de agua.
**pt:** Estéril. Esterilização ao vapor.
**pl:** Sterylny. Sterylizacja para wodną.
**cs:** Sterilní. Parní sterilizace.
**tr:** Steril. Buharlı sterilize edilmiştir.
**lv:** Trausls, apietāti tvaigun.
**et:** Sterilne – steriliseerimise auruga.
**hu:** Steril. Gőzzel sterilizálva.

0,04% PHMB

**de:** Gebrauchsanweisung beachten.
**en:** Observe instructions for use.
**fr:** Suivre le mode d'emploi.
**it:** Osservare le istruzioni per l'uso.
**es:** Siga las instrucciones de uso.
**pt:** Observe as instruções de utilização.
**pl:** Przestrzegaj instrukcji użytkowania.
**cs:** Dodržujte návod k použití.
**tr:** Kullanma talimatını dikkate alın.
**lv:** Ievērojiet lietošanas norādījumus.
**et:** Järgige kasutusjuhiseid.
**hu:** Iartsa be a használati útmutatóban leírtakat.

STERİLİZASYON İKONLARI

0,04% PHMB

**de:** Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
**en:** Do not use if package is damaged
**fr:** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
**it:** Non utilizzare se l'imballaggio non è integro
**es:** No utilizar si el envase está dañado
**pt:** Não utilizar se a embalagem estiver danificada
**pl:** Nie używać, gdy opakowanie zostało naruszone
**cs:** Nepoužívejte při poškození obalu
**tr:** Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın
**lv:** Neizmantot, ja ir bojāts iepakojums
**et:** Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.
**hu:**Sérült csomagolás esetén ne használja

NICHT RESTERILISIEREN

**de:** Nicht resterilisieren.
**en:** Do not resterilize.
**fr:** Ne pas resteriliser.
**es:** No lo vuelva a esterilizar.
**pt:** Não re-esterilizar.
**pl:** Nie sterylizować ponownie.
**cs:** Není možné resterilizovat.
**tr:** Tekrar sterilize etmeyin.
**lv:** Nesterilizējiet atkārtoti.
**et:** Ärge resteriliseerige.
**hu:**Ne sterilizálja újra

HALTBARKEIT NACH ANBRUCH: 1 MONAT

**de:** Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat.
**en:** Shelf life after opening: 1 month.
**fr:** Durée de conservation après ouverture: 1 mois.
**it:** Periodo di validità dopo l'apertura: 1 mese.
**es:** Periodo de validez después de la apertura: 1 mes.
**pt:** Prazo de validade após abertura: 1 mês.
**pl:** Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.
**cs:** H Trvanlivost po otevření: 1 měsíc.
**tr:** Açıldıktan sonraki dayanıklılık süresi: 1 ay.
**lv:** Glabāšana pēc atvēršanas: 1 mēnesis.
**et:** Kõlblikkuseaeg pärast esmakordset avamist: 1 kuu.
**hu:**Felbontás után minőségét megőrzi: 1 hónap.

CHARGENBEZEICHNUNG

**en:** Batch code
**fr:** Référence du lot
**it:** Denominazione del lotto
**es:** Número de lote
**pt:** Designação do lote
**pl:** Oznaczenie serii
**cs:** Označení šarže
**tr:** Parti iřareti
**lv:** Partijas apzīmējums
**et:** Partii number
**hu:**Tételkód

TRÖCKEN AUFBEWAHREN

**de:** Trocken aufbewahren
**en:** Keep dry
**fr:** Garder au sec
**it:** Mantenere asciutto
**es:** Mantener seco
**pt:** Proteger da humidade
**pl:** Chronić przed wilgocią
**cs:** Uchovávejte v suchu
**tr:** Kuruy tutun
**lv:** Turēt sausumā
**et:** Hoida kuivas
**hu:**Szárazon tartandó

NICHT ZUR INJEKTION ODER INFUSION VERWENDEN

**de:** Nicht zur Injektion oder Infusion verwenden.
**en:** Do not use for injection or infusion purposes.
**fr:** Ne pas utiliser pour une injection ou une perfusion.
**it:** Non utilizzare per iniezioni o infusioni.
**es:** No debe utilizarse para inyección o infusión.
**pt:** Não é indicado para injeção ou infusão.
**pl:** Nie używać w formie strzykawk lub wlewowo dożnytnych.
**cs:** Pozor ! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
**tr:** Dikkat ! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgililerini dikkate alın.
**lv:** Neizmantotiet injekcijas vai infūzijas.
**et:** Tähelepanu! Järgige kasutusjuhistes esitatud ettevaatusabinõusid ja hoiatusi.
**hu:**Figyelem! Tartsa be a használati útmutatóban szereplő figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket.

### de: Hersteller

**en:** Medical device
**fr:** Dispositif médical
**it:** Prodotto medic
**es:** Producto sanitario
**pt:** Produto médico
**pl:** Wyrob medyczny
**cs:** Křehký a otevřený střikávek
**tr:** Tibbi cihaz
**lv:** Medicīniska ierice
**et:** Tootja
**hu:** Gyártó

TEMPERATURBEGRENZUNG

**en:** Temperature limit
**fr:** Limite de température
**it:** Limiti di temperatura
**es:** Limite de temperatura
**pt:** Limites de temperatura
**pl:** Zakres temperatur
**cs:** Limitní teplota